

KOTAVA
Tela Tamefa Golerava

AVAPEBURA

n° 66

Les verbes actanciels



Staren Fetcey
(06/2014)

Verbes subordonnants actanciels et subordonnées actancielles

Cette note grammaticale est une mise à jour de la résolution V-2007-19 validée le 04/03/2007, rendue nécessaire par l'évolution de certains usages et pratiques, avec quelques compléments limités.

A : Principe des verbes subordonnants actanciels

Les verbes subordonnants actanciels constituent une catégorie particulière de verbes d'action qui ont la faculté de pouvoir mettre en jeu une subordonnée normalement réalisée par un tiers, appelée subordonnée actancielle, quoique ceux-ci soient à la base des verbes transitifs normaux pouvant s'employer avec de simples compléments d'objet et sans subordonnée.

Une construction subordonnante actancielle se présentera ainsi :

Sujet principal* (S1) + complément acteur** (C1) + verbe principal (V1) + conjonction subordonnante **da** (CJ) + sujet de la subordonnée (S2) + complément d'objet de la subordonnée**** (CO2) + verbe de la subordonnée (V2).

* s'il s'agit d'un pronom personnel, celui-ci sera souvent omis

** il s'agira soit d'un pronom personnel, soit d'un substantif actant

*** s'il s'agit d'un pronom personnel de 1^{ère}, 2^{ème} ou 4^{ème} personne, il sera omis puisque repris dans la désinence de conjugaison du verbe de la subordonnée

**** éventuellement, si le verbe de la subordonnée est transitif

Exemple : *[jin] [va in] buivé da in va mona di vegedur* = je le persuade de construire une maison

jin = S1 (en principe omis)

va in = C1 (soit un complément d'objet, donc introduit par **va**, soit un complément d'attribution par **pu**, ou soit un complément d'origine par **bas**)

buivé = V1

da = CJ

in = S2

va mona = CO2

di vegedur = V2 (accordé sur S2)

Remarque 1 : Lorsqu'il y a identité d'actants entre S1 et S2, alors S1 pourra être omis et seul S2 sera expressément énoncé.

[va in] buivé da in va mona di vegedur = je le persuade de construire une maison {identité entre S1 = in et S2 = in}

va pilkotik buivé da in va mona govedur = je persuade le propriétaire qu'il doit construire une maison {actants différents S1 = pilkotik (le propriétaire) et S2 = in (quelqu'un d'autre, un tiers, le maçon par ex.)}

Remarque 2 : Dans de tels schémas, le verbe de S2 sera la plupart du temps exprimé sous l'aspect postérieur (**di**), car l'action de S2 sera liée à S1, mais avec décalage temporel.

buivé da in va mona di vegedur = je le persuade de construire une maison {aspect lié mais postérieur de la subordonnée *vegedur* par rapport au verbe actanciel générateur *buivé*}

B : Liste des verbes subordonnants actanciels

Voici la liste des verbes subordonnants actanciels en Kotava :

Verbes Kotava	Traduction en français	Exemple Kotava	Traduction en français
askí	faire	<i>askí da in va mona di vegedur</i>	<i>je lui fais construire une maison, j'interviens pour qu'il construise une maison</i>
benplekú	ordonner de	<i>benplekú da in va mona di vegedur</i>	<i>je lui ordonne de construire une maison</i>
buivé	persuader de	<i>buivé da in va mona di vegedur</i>	<i>je le persuade de construire une maison</i>
dildé	implorer que	<i>dildé da in va mona di vegedur</i>	<i>je l'implore de construire une maison</i>
diné	exiger que	<i>diné da in va mona di vegedur</i>	<i>j'exige de lui qu'il construise une maison</i>
dirgá	commander de	<i>dirgá da in va mona di vegedur</i>	<i>je lui commande de construire une maison</i>
djiá	ordonner de, intimer de	<i>djiá da in va mona di vegedur</i>	<i>je lui ordonne, je lui intime l'ordre de construire une maison</i>
dragé	proposer de	<i>dragé da in va mona di vegedur</i>	<i>je lui propose qu'il construise une maison</i>
erú	demander de	<i>erú da in va mona di vegedur</i>	<i>je lui demande de construire une maison</i>
eyodé	astreindre à	<i>evodé da in va mona [di] vegedur</i>	<i>je l'astreins à construire une maison</i>
gilté	habituer à	<i>gilté da in va mona vegedur</i>	<i>je l'habitue à construire une maison</i>
gorá	décider à	<i>gorá da in va mona di vegedur</i>	<i>je le décide à construire une maison</i>
gransé	enjoindre, ordonner de	<i>gransé da in va mona di vegedur</i>	<i>je lui enjoins de construire une maison, je lui ordonne de construire une maison</i>
imaxú	réclamer de	<i>imaxú da in va mona di vegedur</i>	<i>je lui réclame de construire une maison</i>
iské	laisser	<i>iské da in va mona di vegedur</i>	<i>je le laisse construire une maison</i>
juiké	recommander de	<i>juiké da in va mona di vegedur</i>	<i>je lui recommande de construire une maison</i>
jupá	faire en sorte que	<i>jupá da in va mona di vegedur</i>	<i>je fais en sorte qu'il construise une maison, je m'arrange pour qu'il construise une maison</i>
kuraní	vouloir que	<i>kuraní da in va mona di vegedur</i>	<i>je veux qu'il construise une maison</i>
lanzá	condamner à	<i>lanzá da in va mona di vegedur</i>	<i>je le condamne à construire une maison</i>
nové	permettre de	<i>nové da in va mona di vegedur</i>	<i>je lui permets de construire une maison</i>
pirdá	conseiller de	<i>pirdá da in va mona di vegedur</i>	<i>je lui conseille de construire une maison</i>
plataé	inciter à	<i>plataé da in va mona di vegedur</i>	<i>je l'incite à construire une maison</i>
platí	pousser à	<i>platí da in va mona di vegedur</i>	<i>je le pousse à construire une maison</i>
poá	forcer à	<i>poá da in va mona [di] vegedur</i>	<i>je le force à construire une maison</i>
pomá	aider à	<i>pomá da in va mona vegedur</i>	<i>je l'aide à construire une maison</i>
pouú	interdire de, défendre de	<i>pouú da in va mona di vegedur</i>	<i>je lui interdis de construire une maison</i>
progé	être disposé à	<i>progé da in va mona di vegedur</i>	<i>je suis disposé à ce qu'il construise une maison</i>
rictá	autoriser à	<i>rictá da in va mona di vegedur</i>	<i>je l'autorise à construire une maison</i>
seotá	obtenir que	<i>seotá da in va mona di vegedur</i>	<i>j'obtiens de lui qu'il construise une maison</i>
solnové	dispenser, exonérer de	<i>solnové da in va mona di vegedur</i>	<i>je le dispense de construire une maison</i>
staksé	envoyer pour	<i>staksé da in va mona di vegedur</i>	<i>je l'envoie pour construire une maison</i>
stegé	contraindre à	<i>stegé da in va mona di vegedur</i>	<i>je le contrains à construire une maison</i>
tatcé	empêcher de	<i>tatcé da in va mona [di] vegedur</i>	<i>je l'empêche de construire une maison</i>
tavé	apprendre à	<i>tavé da in va mona di vegedur</i>	<i>je lui apprends à construire une maison</i>
tazuká	former à	<i>tazuká da in va mona vegedur</i>	<i>je le forme à construire une maison</i>
tegí	agir pour que	<i>tegí da in va mona di vegedur</i>	<i>j'agis auprès de lui afin qu'il construise une maison</i>
tiavé	suggérer de	<i>tiavé da in va mona di vegedur</i>	<i>lui suggère de construire une maison</i>
vajgé	charger, donner ordre de	<i>vajgé da in va mona di vegedur</i>	<i>je le charge de construire une maison</i>

vebá	obliger à	<i>vebá da in va mona [di] vegedur</i>	<i>je l'oblige à construire une maison</i>
vebandá	forcer la main pour	<i>vebandá da in va mona [di] vegedur</i>	<i>je lui force la main pour construire une maison</i>
vewá	refuser que, s'opposer à ce que	<i>vewá da in va mona vegedur</i>	<i>je lui refuse de construire une maison, je m'oppose à ce qu'il construise une maison</i>
vosé	supplier de	<i>vosé da in va mona di vegedur</i>	<i>je le supplie de construire une maison</i>
vuidá	missionner pour, donner la mission de	<i>vuidá da in va mona di vegedur</i>	<i>je lui donne mission de construire une maison</i>
weyoná	empêcher de	<i>weyoná da in va mona [di] vegedur</i>	<i>je l'empêche de construire une maison</i>
zawalé	dispenser, exonérer de	<i>zawalé da in va mona di vegedur</i>	<i>je le dispense de construire une maison</i>

C : Alternative aux subordonnées actancielles

Dans la plupart des cas, lorsque ne sont pas impliquées des notions combinées de modalité, on peut remplacer les subordonnées actancielles par de simples compléments seconds (et emploi des noms verbaux) :

buivé da in va mona di vegedur = je le persuade de construire une maison

→ va in **ta vegedura** va mona buivé

Néanmoins, il existe de subtiles nuances entre ces formulations. Dans cet exemple :

- celui qui se voit persuadé de construire la maison va le faire avec une assez grande certitude, et assez vite ;
- la personne est persuadée de l'intérêt de construire la maison, mais il s'agit là de quelque chose de général, sans aucune contrainte sous-jacente de réalisation.